

# IMOCA

## OCEAN RACING

### WORLD CHAMPIONSHIP

#### INTERPRETATION 09-2010

#### Question

La règle de classe de l'IMOCA B.8.4 indique :

***"Pour toutes les quilles construites à partir du 1er juillet 2009, le texte ci-dessous s'applique :***

***Règles de conception :***

***Les architectes doivent respecter les règles de conception en annexe A."***

**Dans le cas d'un bateau dont le voile de quille a été construit avant le 1er Juillet 2009, est ce que la construction d'un nouveau bulbe exige que le voile de quille se conforme également aux règles de conception de l'Annexe A?**

Within IMOCA class rule B.8.4:

***"For all keels built from the 1st of July 2009, the following text applies:***

***Design rules:***

***Designers shall respect the design rules in appendix A."***

**In the case of a boat with a keel fin that was built before 1st of July 2009, does the construction of a new bulb require the keel fin to comply with the design rules in Appendix A?**

#### Réponse

La CRC note, d'une part que les règles de l'Annexe A, pour les quilles mobiles, n'utilisent pas les termes de «quille» ou «voile de quille» tel que défini dans les Règles d'Équipement des Voiliers (REV) règle E.1.2, et que d'autre part, le terme « *quille* » utilisé comme l'assemblage du « *voile de quille* » et du « *bulbe* » est le fondement de l'Annexe A.

La CRC considère que si l'un des composants fondamentaux de la quille mobile est construit à partir du 1er Juillet 2009, l'ensemble de la quille mobile doit être considéré comme construit à compter de cette date.

**A la question posée, et compte tenu de ce qui précède, le CRC répond : OUI**

#### Response

The CRC notes that Appendix A, rules for canting keel design, does not invoke the term 'keel' or 'fin' as defined in Equipment Rules of Sailing (ERS) rule E.1.2, and secondly, it is

fundamental to Appendix A, that the term "keel" is used as the assembly of "keel fin" and "bulb".

The CRC considers that if one of the fundamental components of the canting keel is made from 1 July 2009, the whole of the canting keel is to be considered built from that date.

**To the question asked, and considering the foregoing, the CRC answers: YES**

**END OF INTERPRETATION 09-2010**

Les membres du CRC, le 06 mai 2010

Daniel Andrieu

René Boulaire

Simon Forbes

